



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 9

ובבואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'

“E quando ela veio perante o
rei, ele disse por meio do livro”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/9/

1 ובכואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שית אלפי שנין הוי עלמא וחד חרוב שהוא בכח' מנוחה שאין בו עליות וירידות

“E, quando ela veio perante o rei, ele ordenou por escrito (sefer)”, etc. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O mundo existe por seis mil anos, e por um [milênio] ficará desolado”, o que corresponde ao aspecto de repouso (menuchá), no qual não há ascensos nem descensos;

כי כל ימות עוה"ז שית אלפי שנין הן בבחינת ירידות ועליות הן בנשמות הן בגופות שכמה פעמים היו ישראל בשלוח ואח"כ ירדו כו'.

pois todos os dias deste mundo, os seis mil anos, correspondem ao aspecto de descensos e ascensos, tanto nas almas quanto nos corpos; muitas vezes Israel esteve em tranquilidade e, depois, caiu, etc.

2 והנה ירידה צורך עליי [עלייה] היא ועלייה זו בכללה נחלקת לשתיים שהן ארבע. דהיינו שתיים לנפשות שהן ג"ע [גן עדן] התחתון והעליון. ושתיים לגופות שהם ימות המשיח ותחיית המתים.

Ora, a descida se dá em função da subida. E essa subida, em seu conjunto, divide-se em duas, que são quatro: isto é, duas para as almas — o Gan Eden inferior e o superior — e duas para os corpos — os dias de Mashiach e a Ressurreição dos Mortos.

ועל עליות הללו נאמר ילכו מחיל אל חיל שיש כמה מיני מדרגות שונות בעליות הנפשות.

E a respeito dessas subidas foi dito: “Eles vão de força em força”, pois há muitos tipos de níveis distintos nas subidas das almas.

3 וכמה מיני היכלות בית הנשים ובית הנשים שני ג"ע [גן עדן] תחתון וג"ע [וגן עדן] עליון. ויש נהר די נור המפסיק בין עליות

E [há] muitos tipos de câmaras (heichalot): “a casa das mulheres” e “a segunda casa das mulheres” — o Gan Eden inferior e o Gan Eden superior. E há um rio de fogo (nehar di-nur) que separa entre as ascensões;

כי בעליות הנשמה מבחינה זו לבחינה ומדרגה אחרת למעלה הימנה טובלת בנהר די נור שהוא בחי' המבטל ומשכח מעלתו הראשונה להחשיכה כלא וכאין בכדי שתהא בבחי' בטול והתכללות בעלייה אחרת שלמעלה הימנה.

pois, nas ascensões da alma deste nível a outro nível e grau acima dele, ela mergulha no rio de fogo, que é o aspecto que a anula [e a faz esquecer sua posição anterior], para que a considere como nada e como nulidade, a fim de que esteja em estado de autoanulação (bitul) e inclusão em outra ascensão, acima dela.

4 וכמ"ש ובזה הנערה באה אל המלך ובוזה הוא העמוד שבין עולם לעולם שבו ועל ידו נכללות הנשמות להיות בבחי' בטול כי זה השער לה' כו'.

Como está escrito: "E com isto a donzela compareceu perante o rei." E "com isto" é o pilar entre um mundo e outro, no qual e por meio do qual as almas são incluídas, para que estejam num estado de autoanulação (bitul); pois "esta é a porta para D'us", etc.

וכן עד"ז בעליות הגופות לימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים]. אבל וחד חרוב הוא אלף השביעי שבו תכלית השלימות של כל העליות עד שאין עוד עלייה למעלה הימנו

E assim também, do mesmo modo, com as ascensões dos corpos, nos dias de Mashiach e na Ressurreição dos Mortos. Mas "e um [milênio] desolado" é o sétimo milênio, no qual se encontra a perfeição suprema de todas as ascensões, a ponto de não haver ascensão alguma acima dele;

שהוא סוף וקץ לכל המדרגות והעליות שאפשר להיות לפי מזג ותכונת השמיטה ההיא שית אלפי שנים וחד חרוב ובכל שמיטה ושמיטה לפי מה שהיא כך הוא עליית אלף הז' שבה

pois ele é o fim e o limite de todos os níveis e ascensões que podem existir, segundo a natureza e as características daquele ciclo de shemitá: "seis mil anos, e um [milênio] desolado". E em cada ciclo de shemitá, conforme a sua natureza, assim é a ascensão de seu sétimo milênio,

שהיא תכלית השלימות של כל העליות ונק' בחי' מנוחה שהיא בחי' עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה וזהו וחד חרוב שהוא בבחינת מנוחה:

que é a perfeição suprema de todas as ascensões, e é chamado de nível de repouso (menuchá), que é o nível de uma ascensão acima da qual não há outra ascensão. E isto é "e um [milênio] desolado", que está no aspecto de repouso.

5 והנה כתיב לכו חזו מפעלות אלקים אשר שם שמות בארץ ואמרו"ל אל תקרא שמות אלא שמות.

Ora, está escrito: "Vinde, contemplai as obras de D'us, que pôs shamos (desolações) sobre a terra", e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Não leias shamos, mas shemos (nomes)."

והענין כי הנה בחי' שמות הוא ענין חד חרוב דהיינו בחינת מנוחה סוף ותכלית כל העליות ואעפ"כ כל זה הוא

A explicação é que o nível de shamos (desolações) corresponde a "um [milênio] desolado", isto é, ao nível de repouso, o fim e o ápice de todas as ascensões. E, ainda assim, tudo isso é

רק בחי' שמות שאין זה אלא מבחי' שמו מדת מלכותו ית' כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

somente o nível de shemos (nomes), pois isso provém apenas do nível de Seu Nome, o atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, como na expressão: "Único, Vida dos mundos, Rei", etc.

כלומר שהוא יחיד ומיוחד לבדו כמו קודם שנברא העולם שאינו בגדר עלמין כלל ומה שהוא חי העולמים

Isto é, Ele é único e singular, sozinho, tal como [era] antes de o mundo ser criado, pois não está de modo algum dentro dos limites dos mundos; e quanto ao fato de ser "Vida dos mundos",

הנה החיות המתפשט בעולמות אינו אלא בבחי' מלך ומלכותך מלכות כל עולמים כתיב שכל העליות וכל העולמות עד רום המעלות בכל שמיטה ושמיטה וכמה שמיטין ויובלות כו'

a força vital que se espalha pelos mundos existe somente no nível de "Rei". E está escrito: "Teu reinado é um reinado de todos os mundos"; pois todas as ascensões e todos os mundos, até os níveis mais elevados, em cada shemitá e em cada shemitá, e em muitos shemitot e jubileus, etc.,

הן הם רק בחי' מלכותו ית' שמתענגים ונהנין מזיו השכינה ובעונג זה יש כמה מדרגות ועליות עד רום המעלות וכל זה הוא

são apenas o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, na qual [as almas] se deleitam e desfrutam do esplendor da Shechiná (Presença Divina); e nesse deleite há muitos níveis e ascensões, até os níveis mais elevados; e tudo isso é

רק התפשטות זיו כבוד מלכותו ית' אבל בו ית' בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה כלל:

somente a irradiação do esplendor da glória de Sua Malchut, bendito seja Ele. Mas quanto a Ele, bendito seja Ele, em Sua própria glória e essência, pensamento algum pode apreendê-Lo de modo algum.

6 והנה בחי' ענג זה בכללו הוא בחי' למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם הוא בחי' התפשטות הרצון שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע בחוש שכל דבר שיש בו תענוג לזה נוטה הרצון.

Ora, este aspecto do deleite, considerado em seu conjunto, é o aspecto de “amanhã, para receber sua recompensa”; e “hoje, para cumpri-los” é o aspecto da expansão da vontade. Pois a vontade é a dimensão exterior (chitsoniyut) do deleite, como se sabe pela experiência: diante de tudo aquilo que proporciona deleite, a vontade se inclina para isso.

והיינו התפשטות רצונו וחכמתו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהם תר"ך עמודי אור הנמשכים מעונג העליון.

Isto é, a expansão de Sua vontade e sabedoria, bendito seja Ele, nas 613 mitsvot da Torá e nas sete dos Sábios, que são os 620 pilares de luz que emanam do deleite superno.

וכל מצות צריכות כוונת הלב שהוא נקודת פנימיות הרצון שבלב לדבקה בו ית' על ידי מצותיו כמאמר אשר קדשנו במצותיו.

E todas as mitsvot requerem a intenção do coração, que é o ponto da dimensão interior (pnimiyut) da vontade que está no coração: apegar-se a Ele, bendito seja Ele, por meio de Suas mitsvot, como dizem as palavras: “Que nos santificou com Suas mitsvot”.

7 והנה כמו שיש בעונג עילוי אחר עילוי עד רום המעלות כך ברצון נקודה פנימית הלב עומקא דלבא הנקרא בשם כנסת ישראל

Ora, assim como no deleite há uma elevação após outra, até o mais elevado dos níveis, assim também ocorre com a vontade — o ponto interior do coração, a profundidade do coração (umka d'liba), chamada pelo nome de Knesset Israel (a Congregação de Israel),

כמ"ש במ"א יש ג"כ עילוי אחר עילוי עד שיהיה גלוי הרצון הנמשך למטה בנפש בעומקא דלבא בבחי' מאד מאד עד רום המעלות להיות בבחי' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי.

como é explicado em outro lugar — há também uma elevação após outra, até que a revelação da vontade que é atraída para baixo, à alma, na profundidade do coração, esteja no estado de me'od me'od (“muito, muito [mais]”), até o mais elevado dos níveis, de modo a estar no estado de “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração desfalecem.”

8 ובארץ הוא בחי' שמות בארץ שלא יהיה חפץ זה בתערוכות עם עמך רק אליו לבדו ית' כלתה נפשי ולבבי.

“Na terra” é o nível dos “nomes na terra”: que esse desejo não esteja [misturado] “contigo”, mas seja somente por Ele, sozinho, bendito seja Ele: “minha alma e meu coração desfalecem de anseio”.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא שכל חיי העולם הבא

E esta é [a explicação de] “Melhor uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro”. Pois toda a vida do Mundo Vindouro,

שהם עליות עד אין קץ בבחי' עונג עליון להתענג בהוי"ה וליהנות מזיו השכינה שהיא בחי' מלך בלבד מבחינת שמות בארץ

que consiste em ascensões sem fim no nível do deleite supremo, para deleitar-se em Havayá e desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina), que é somente o nível de “Rei”, proveniente do nível dos “nomes na terra”;

אבל תשובה ומעשים טובים שעיקר התשובה הוא בנקודת פנימיות הלב מעומקא דלבא מפנימיות הלב היא מלובשת במעשים טובים

mas a teshuvá e as boas ações — pois a essência da teshuvá está no ponto da dimensão interior (pnimiyut) do coração, na profundidade do coração, na dimensão interior do coração —, ela se reveste em boas ações,

שהם תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהן הן גלוי רצון העליון ב"ה הוא העולה למעלה מעלה מבחי' העונג כי העונג הבא לנשמות הוא ע"י התלבשות בהשגת הנשמה שתהא הנשמה מתענגת לפי השגתה

que são as 613 mitsvot da Torá e as sete dos Sábios, as quais são, elas próprias, a revelação da Vontade Suprema, bendita seja; é esta que ascende cada vez mais alto, acima do nível do deleite. Pois o deleite que chega às almas vem por meio de seu revestimento na compreensão da alma, de modo que a alma se deleite de acordo com sua compreensão;

אבל הרצון הוא למעלה מההשגה שהוא בבחי' גולגלתא דחפ"א על מוחא וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה.

mas a vontade está acima da compreensão, pois se encontra no nível da gulgalta (crânio), que cobre o cérebro, conforme explicado em outro lugar a respeito do versículo: “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido”.

9 וזהו ובבואה לפני המלך היא עליית כנסת ישראל לפני בחי המלך ולמעלה הימנו בהתעלות הרצון לדבקה בו ית' בכבודו ובעצמו למעלה מעלה מבחי שמו ומלכותו. ואזי אמר עם הספר ישוב מחשבתו וגו':

E este é [o significado de] “E quando ela veio diante do rei”: é a ascensão de Knesset Israel (a Congregação de Israel) diante do nível do “Rei” e acima dele, por meio da elevação da vontade de apegar-se a Ele, bendito seja, em Sua própria glória e essência, muito acima do nível de Seu Nome e de Sua Malchut (soberania). E então “disse com o livro (sefer): seu plano voltará”, etc.

10 וביאור הענין כי הנה כל עבודת האדם בעוה"ז הוא לברר הטוב מהרע ויש בירור אחר בירור עד רום המעלות.

A explicação do assunto é a seguinte: todo o serviço da pessoa neste mundo consiste em separar o bem do mal, e há uma separação (birur) após outra, até os níveis mais elevados.

הבירור הוא ע"י חכמה כח מ"ה [מה] שהוא בחי הביטול ליבטל וליכלל אליו ית' והוא לפני המלך

A separação é feita por meio de Chochmá (sabedoria), koach mah (a força do “quê”), que é o nível de autoanulação (bitul): anular-se e incluir-se Nele, bendito seja. E isso é “diante do rei”,

כי בחי מלך הוא בבחי העולם לשון העלם והסתר פנים להיות כמה צמצומים רבים ועצומים שיהיה בחי עם לשון עוממות דברים זרים ונפרדים כו'.

pois o nível de “rei” pertence ao nível de olam (mundo), termo relacionado a he'elem (ocultação) e ao ocultamento da Face, por meio de muitas contrações (tsimtsumim), numerosas e poderosas, para que possa haver o nível de am (povo), termo relacionado a omemus (obscuridade): coisas estranhas e separadas etc.

כי אין מלך בלא עם ובחי חכמה הוא כח מ"ה [מה] דהיינו להעלות מעלמא דפרודא לקשר ולייחד אליו ית' בבחי בטול אליו לבדו.

Pois não há rei sem povo. E o nível de Chochmá é koach mah: isto é, elevar [as coisas] do mundo da separação (alma d'peruda), para ligá-las e uni-las a Ele, bendito seja, em estado de bitul somente a Ele.

11 והנה הבירור הוא במחשבה כמו שנראה בחוש בגשמיות שכאשר יפול לאדם איזה ענין הוא חושב ומהרהר בו ואת הטוב יקבל

Ora, o refinamento ocorre no pensamento, como se vê claramente nas questões materiais: quando algum assunto surge diante de uma pessoa, ela pensa e reflete sobre ele, e aceita o que há de bom nele,

ונקלט במוחו ומחשבתו להיות גומר כך בדעתו שיקום הדבר ויהיה כך בפועל ממש ואת הרע דוחה לחוץ ובחיי מחשבה הוא נקרא ספר בחיי צירופי אותיות.

e isso é absorvido em sua mente e em seu pensamento, a ponto de ela concluir em sua mente que o assunto se concretizará e será assim na prática; e o mal ela afasta. O nível do pensamento é chamado sefer (livro), o nível das combinações de letras.

12 והנה באתערותא דלתתא בכואה לפני המלך בבחי' חכמה ובבחי' בירור כנ"ל. אזי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות אמר עם הספר שיהיה בירור בחיי חכמה במחשבה העליונה בחיי ספר

Agora, por meio de um despertar de baixo — “quando ela se apresentou diante do rei”, no nível de Chochmá (sabedoria) e no nível de refinamento, como mencionado acima —, vem então [um despertar do alto], para que haja “ele disse com o livro”: que se realize um refinamento do nível de Chochmá no pensamento superno, o nível do sefer (livro),

צירופי אותיות שידחה הרע לחוץ ופסולת וסיגים שלוחי הדין והקטרוג המעכבים ומונעים את האדם בעבודת ה' מבית ומבחוץ בגשמיות ורוחניות וישוב מחשבתו הרעה על ראשו.

combinações de letras, para que expulse o mal para fora, bem como o refugo e a escória — os agentes do juízo e da acusação, que impedem e detêm a pessoa no serviço a D'us, por dentro e por fora, em questões materiais e espirituais —, e “seu mau desígnio recaia sobre sua própria cabeça”.

13 ובירורם הוא ע"י העלאתם לבחי' מחשבה העליונה דייקא שעלייה זו גורמת להם הירידה והדחיה לחוץ כי

E sua depuração se dá precisamente ao elevá-los ao nível do pensamento Supremo; pois essa elevação provoca sua descida e expulsão para fora. Pois

הנה בהיותם למטה אין תופסין מקום כלל שממית בידיהם תתפש וגו'. והם כמשל השמרים שהם ביין. quando estão embaixo, não ocupam lugar algum: “A aranha pode ser agarrada com as mãos”, etc. E são como a imagem das borras que há no vinho.

14 וכמ"ש ויגר מזה אך שמריה ימצו וגו' שהם הם בחי' שמרים שכשהם למטה כך יפה להם.

Como está escrito: "Ele derrama desta taça; mas suas borras serão sorvidas", etc.; pois são elas mesmas o nível das borras: quando estão embaixo, é onde lhes convém estar.

וזו היא הסיבה שכל הרשעים מגביהים את עצמם קודם מפלתם וכמו שהיה בהמן שגדלו ונשאו על כל השרים וגו'.

E esta é a razão pela qual todos os ímpios se elevam antes de sua queda, como ocorreu com Haman, "a quem [o rei] promoveu e elevou acima de todos os oficiais", etc.

15 וכמ"ש לפני שבר גאון. והיינו דכתיב אם תגביה כנשר וגו' משם אוריך נאום ה' משם דייקא

Como está escrito: "A soberba precede a queda." E é isso que está escrito: "Ainda que te eleves como a águia", etc., "de lá te farei descer, diz D'us" — "de lá", especificamente:

שהגבהתם ועלייתם למעלה היא הגורמת השפלתם ומפלתם לפי שלא יוכלו לעמוד במקום גבוה ומדרגה העליונה בחי' ספר לפיכך ימחו מספר חיים כתיב.

pois o fato de terem sido elevados e de terem ascendido ao alto é o que causa sua humilhação e sua queda, uma vez que não podem permanecer num lugar elevado e no nível supremo, o nível de sefer (livro). Por isso está escrito: "Sejam apagados do livro da vida."

משא"כ כשהם למטה אין תופסין מקום כלל כמשל צואה כשהיא בבית הכסא ובאשפה שם מקומה הראוי לה משא"כ כשמכניסין אותה לבית דוחין אותה לחוץ.

Ao passo que, quando estão embaixo, não ocupam lugar algum — como na analogia dos excrementos: quando estão na latrina e no monte de esterco, ali é seu lugar apropriado; mas, quando são levados para dentro de uma casa, são expulsos para fora.

16 והנה התעלותם לבחי' ספר ומחשבה עליונה הוא אחרי התעלות כנס"י [כנסת ישראל] שהוא בחי' נקודת

פנימיות הלב לבחי' ומדרגת לפני המלך

Ora, sua elevação ao nível de sefer (livro) e de pensamento superno ocorre após a elevação de Knesset Israel (a Congregação de Israel), que corresponde ao nível do ponto da dimensão interior (pnimiyut) do coração, ao nível e grau de "diante do rei";

משא"כ כשהיא למטה וצריכה היא בעצמה להתברר עדיין אי אפשר להיות בירור אחר במדרגת השמרים.

ao passo que, quando ela está embaixo e ainda precisa ser depurada, não pode haver outra depuração, no nível das borras.

17 וככה הוא ממש בנפש הבהמית שבכל אדם בפרטות אי אפשר להתברר דהיינו להפריד הרע שבה מהטוב ולהפך הטוב שבה מחשוכא לאורה כו'

E assim é exatamente com a alma animal de cada pessoa em particular: ela não pode ser depurada — isto é, não se pode separar o mal que há nela do bem, nem transformar o bem que há nela da escuridão em luz etc. —

לסטרא דקדושה אם לא שתתברר תחלה נפש האלהית ותתעלה למעלה מעלה ע"י בירור לבושין דקדושה שהם מחשבה דבור ומעשה המתבררים ע"י עסק התורה ומצותיה שהם התפשטות והשתלשלות רצון העליון ב"ה.

para o lado da santidade — a menos que a alma divina seja primeiro depurada e elevada cada vez mais alto, por meio da depuração das vestimentas da santidade, que são pensamento, fala e ação, depuradas pelo envolvimento com a Torá e suas mitsvot, que são a extensão e a descida gradual (hishtalshelut) da Vontade Suprema, bendito seja Ele.

וזהו והיתה נפש אדני צרורה בצרור החיים את ה' וגו' הוא רצון העליון המלביש הנפש ומעלה אותה למעלה מעלה לבחינת גלגלתא כנ"ל. וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם וגו':

E este é [o sentido de] “A alma de meu senhor será atada no feixe da vida junto a D'us” etc.: isto é a Vontade Suprema, que reveste a alma e a eleva cada vez mais alto, ao nível de gulgalta, como mencionado acima. E conforme explicado em outro lugar a respeito do versículo “Erguei a cabeça de toda a congregação dos Filhos de Israel” etc., “segundo seus crânios (legulgelotam)” etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak